

PERSONLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Donnerstag

Kunigunde Beck, Im Besch 21, Schaan, zum 84. Geburtstag
Erwin Quaderer Sen., Speckibündt 15, Schaan, zum 79. Geburtstag

Dienstjubiläum in der Industrie

Franz Gander, Walgaustrasse 35a, Schllins, ist Werkstoffprüfer Metalldübelherstellung im Werk Schaan der Hilti AG. Für ihn erfüllen sich heute 30 Dienstjahre.

Die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt schliessen sich der Gratulation der Firmenleitung gerne an.

NACHRICHTEN

«Träume – Schäume» abgesagt

VADUZ: Die geplante Veranstaltung des Frauentreffs Vaduz, «Träume – Schäume?», Träume und ihre Bedeutung, am Mittwoch, den 30. August 2000, muss leider abgesagt werden. Die Referentin ist aus gesundheitlichen Gründen verhindert. Wir hoffen jedoch sehr, den sicher interessanten Vortrag zu einem späteren Zeitpunkt wieder in unser Programm aufzunehmen. Besten Dank für Ihr Verständnis. *Frauentreff Vaduz*

FBPL-ORTSGRUPPE VADUZ

Metmachal! Driireda! Vadoz gschalta!

Wir Gemeinderäte von der FBPL-Fraktion, laden Jung und Alt in einer gemütlichen und ungezwungenen Runde zum Gespräch ein.

Datum: Montag, 28. 8. 2000
Wo: Restaurant Adler, Vaduz
Wann: ab 20 Uhr

IMPRESSUM



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.
Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.
Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.
Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktions/Empfang: Daniela Porzio, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb.
E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.
Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).
Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger
Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.
Kundenberatung Inserate: Manfred Bildstein, Gaby Schälder, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtitsch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.
E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.
Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.
E-Mail-Abonnementverwaltung: abo@volksblatt.li.
Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.
Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08
Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.
Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18
Anzeigenpreise: Einzelspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen, Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen. Grossaufgabe (DO): 89 Rappen; Stelleninserate: 92 Rappen. Textreklamen, Innenseiten (49 mm) 209 Rappen. Reklame Grossaufgabe 234 Rappen. Reklame Titelseite 357 Rappen. Grossaufgabe 425 Rappen. Beilagen: Normalaufgabe 3036.- CHF, Grossaufgabe 3916.- CHF.
Verbund Südostschweiz
Verlag «Liechtensteiner Volksblatt» FL-9494 Schaan (Telefon +423 237 51 51).

Hoher Besuch aus Graubünden

Die Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission des Kantons Graubünden trafen sich gestern Nachmittag in Vaduz zu einem Arbeitsgespräch mit den Vertreterinnen und Vertretern der liechtensteinischen Geschäftsprüfungs- und Finanzkommission. Im Mittelpunkt des Meinungsaustausches im Landtagssaal stand u. a. die gegenseitige Präsentation und Diskussion der Arbeit der Geschäfts- resp. Finanzkommission betreffenden Rechtsgrundlagen. Im Anschluss an das offizielle Arbeitsgespräch fand eine Besichtigung der Ausstellung «Götter wandelten einst...» in der Staatlichen Kunstsammlung statt. (Bild: Wucherer)



NACHRICHTEN

Einbürgerungsanträge einreichen

VADUZ: Das Gesetz vom 12. April 2000 betreffend die Abänderung des Gesetzes über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes (erleichterte Einbürgerung alteingesessener Ausländer), LBGI. 2000 Nr. 141, ist am 13. Juli 2000 in Kraft getreten. Der Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht ist bei der Regierung mittels entsprechendem Formular, welches ab heute Donnerstag, den 24. August 2000 sowohl bei der Regierungskanzlei als auch bei den Gemeindekanzleien bezogen werden kann, einzureichen. Dem Antragsformular liegt ein Merkblatt bei, das Angaben zu den Voraussetzungen auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren und zum Ausfüllen des Formulars wie auch zum Ablauf des Verfahrens enthält. Weitere Auskünfte werden bei der Regierung, Ressort

Justiz, unter der Tel.-Nr. 236 74 16 erteilt. (pafl)

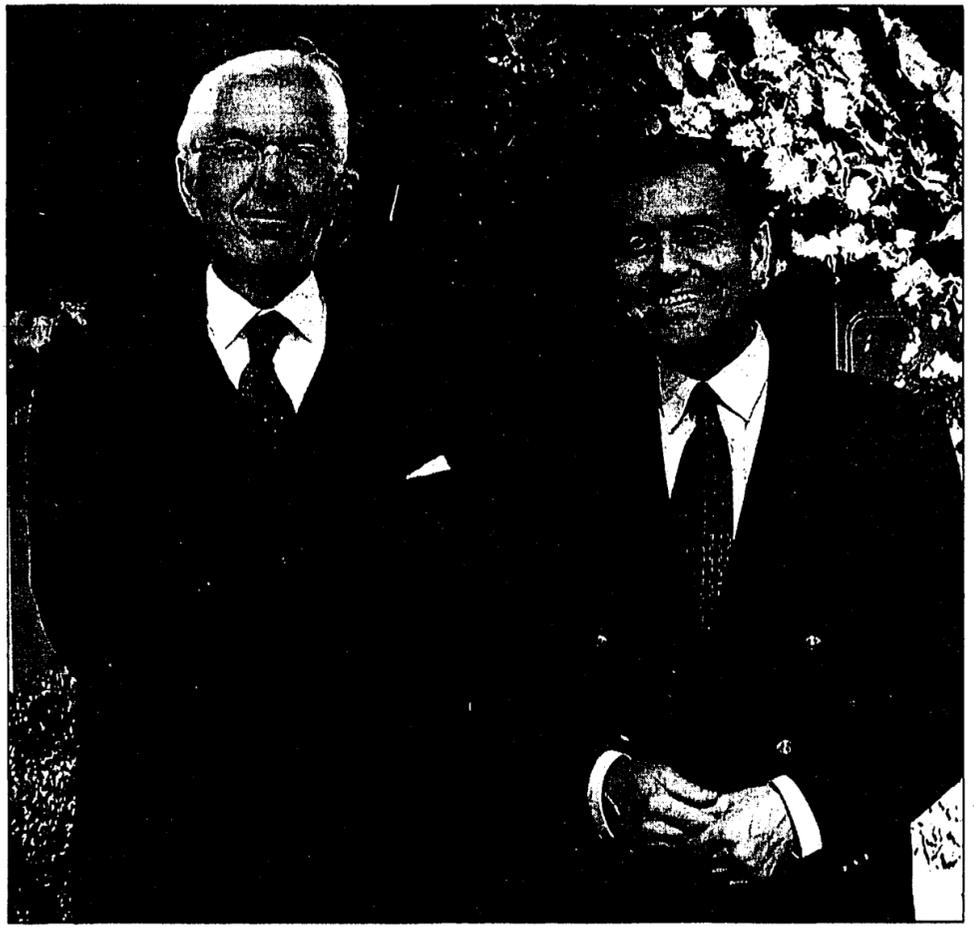
Hypothekarsatzerhöhung bei der Landesbank

Aufgrund der markant gestiegenen Zinsen an den Geld- und Kapitalmärkten hat die Liechtensteinische Landesbank AG beschlossen, den Hypothekarsatz ab 1. Dezember 2000 zu erhöhen. Somit wird der Zinssatz für den allgemeinen Woh-

nungsbau auf 3 3/4 % angehoben. Für Neugeschäfte gilt dieser Satz ab sofort. Im Weiteren weist die LLB erneut auf folgende traditionelle Vorteile hin, die sie ihren Hypothekarschuldern bietet:
● nur eine Zinsrechnung pro Jahr (31. Dezember)
● Zinszahlung ohne Verzugszinsen bis Ende Februar des folgenden Jahres
Im Zuge der Hypothekarsatzerhöhung werden auf den 1. Dezember 2000 auch die Spargeldzinssätze erhöht. (LLB)

Handelsdelegierte begrüsst

Die Österreichische Handelsdelegation für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein lud gestern Abend zu einem Apéro in der Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein ein. Grund dafür war die Verabschiedung des Handelsdelegierten Dr. Erich Dix (rechts) und gleichzeitig die Begrüssung seines Nachfolgers Dr. Klaus Zyla (links). Dieser war bisher in der Zentrale in Wien tätig, davor lange in New York, Tokio, Singapur und Taiwan. Dr. Erich Dix wird nun ein Jahr ebenfalls in Wien tätig sein und anschliessend die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Österreich und Argentinien pflegen. Anwesend waren auch Prinz Philipp von Liechtenstein, Präsident des Verwaltungsrates der LGT, Prinz Wolfgang von Liechtenstein, FL-Botschafter in Bern, Dr. Hubert Büchel, Leiter des Amtes für Volkswirtschaft, Werner Meissel, Präsident des Österreichischen Vereins in Liechtenstein, Reto Brunhart, Chef der Landespolizei, Peter Frick, Präsident der Industrie und Handelskammer, Dr. Marion Frick-Tabarelli, Kanzlerin des Österreichischen Generalkonsulates, sowie weitere Vertreter des öffentlichen Lebens und der Wirtschaft. (Bild: bak)



Volksblatt - Tagesrätsel

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|----------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| Kurort im Kanton Bern | 23. griech. Buchstabe | Zulfluss der Adria | fetter, zäher Boden | Rennschlitten | Bild-druck-Gitternetz |
| eh. Bez. für öffentl. Rathaus | Namen der Nomen | Raum des Chemikers | Araber-mantel | Trester | |
| Hauhaufen schlecht gewürzt | Städter-Staat | allgriech. Philosoph | Staat im Baltikum | | |
| Gefährte Eva im Paradies | Ausrufer des Erstaunens | Schlechte-Stein | Hausplan | griech. Göttin der Verblendung | |
| Diagramm der Herzströme (Abk.) | Nickel-Eisen-Erdern | Gräuter | Kreatur, Lebewesen gleichmächtig hoch | | |
| zähflüssiger Klebstoff | Flüssigkeit | Chem.-Z.-I. Barium | | | |
| Irtrum | Staat im Baltikum | | | | |

FBPL-BALZERS

Einladung zum gemütlichen Grillplausch



Was bedeutet das magische Wort Volljährigkeit für dich? Es kann vieles bedeuten. Je nachdem, in welcher Lebenssituation man sich gerade befindet, hat es eine andere Bedeutung. So kann das Wort Volljährigkeit beispielsweise stehen für Freiheit und Eigenverantwortung,

aber auch für Mobilität oder einfach nur für «Alltäglichkeit». Auf jeden Fall ist der Tag der Volljährigkeit für jeden Jungbürger ein weiterer Abschnitt auf dem Lebensweg, den es zu feiern gilt.
Aus diesem Anlass möchte die FBPL-Ortsgruppe Balzers dich zu einem gemütlichen Grillplausch beim St. Katharinabrunnen einladen. Für Speis und Trank ist gesorgt.
Wenn du Lust und Zeit hast, treffen wir uns.
Wer: Jungbürger und Jungbürgerinnen der Jahrgänge 1980, 1981 und 1982, Gemeinderatsfraktion und Vorstand Ortsgruppe Balzers
Wann: Freitag, den 25. August 2000 (bei jeder Witterung)
Uhrzeit: ab 19 Uhr
Wo: St. Katharinabrunnen
Auf dein Kommen freuen sich Urs Vogt, Obmann
Markus Beck, Fraktionssprecher
PS: Wenn du Lust hast, kannst du deine eigenen Musik-CDs mitbringen.